

(Translated from Arabic)

Reply from the Ministry of the Interior

We refer to urgent appeal UA G/SO 218/2 G/SO 214 (67-17) G/SO 214 (107-9) G/SO 214 (33-27) G/SO 214 (53-24) BHR 3/2011, dated 18 March 2011, from the Chair-Rapporteur of the Working Group on Arbitrary Detention, the Special Rapporteur on extrajudicial, summary or arbitrary executions, the Special Rapporteur on the promotion and protection of the right to freedom of opinion and expression, the Special Rapporteur on the situation of human rights defenders, and the Special Rapporteur on torture and other cruel, inhuman or degrading treatment or punishment. In it, they cite information they have received about the worsening situation in Bahrain and the use of excessive force against protestors by security forces in the context of the ongoing demonstrations which have been taking place in the country since 14 February 2011.

We wish to state the following in answer to the points raised in the urgent appeal:

1. The Ministry of the Interior denies that the incidents mentioned in the appeal took place. Whoever reported them deliberately obfuscated the truth because, whereas it is claimed that a number of plainclothes policemen attacked peaceful demonstrators using knives, swords, batons and rocks, the truth of the matter is that it was the demonstrators who used knives to attack security personnel, citizens and foreign residents, causing a number of fatalities. Numerous reports have reached the authorities from citizens and foreign residents who were attacked by the demonstrators. Moreover, large numbers of swords, knives and firearms were seized after the clearance of the Pearl Roundabout, the site where the demonstrators had gathered to protest.

Ninety-four weapons (knives, swords and daggers) were seized, as well as four handguns and 63 rounds of live ammunition.

The claims that the security forces attacked paramedics and ambulances are totally untrue. There is firm evidence, however, that protestors not only attacked ambulances but used them to transport a number of resident aliens and citizens whom they had abducted and to transport weapons and demonstrators.

On the subject of the occupation of Salmaniya Hospital by the security forces, we can report that, after receiving complaints from citizens and resident aliens, the security forces entered the Salmaniya Medical Complex in order to clear out the demonstrators occupying the facility. The protestors were preventing citizens and residents from gaining access to medical care and had even taken a group of medical staff hostage in one of the wards. It is not true that the hospital's electricity supply was cut off.

In addition to participating in unlawful gatherings and demonstrations, the protestors perpetrated a number of other crimes. They damaged public and private property, blocked roads, intentionally ran down security personnel, attacked the premises of the diplomatic community in Bahrain and committed other offences. The perpetrators were duly arrested in accordance with the Criminal Code and the Code of Criminal Procedure of Bahrain.

We would emphasize that the Government of Bahrain remains committed to implementing the law and the provisions of international treaties as regards the rights and humane treatment of detainees. These rights include the right to communicate with their families.

Regarding the attack against the offices of *Alwasat* newspaper, it was incumbent upon the newspaper to report the incident in order to open the way for an investigation. Only when the incident has been reported can the relevant legal measures be taken to verify the damage and refer the matter to the investigating authorities.

2. The use of force

The public security forces protect the country's national interests, be they political, economic or social. They have the right to use force or arms in the line of duty, subject to the rules set down in law.

(a) The use of force

Article 77 of the Code of Criminal Procedure stipulates that "law enforcement officers may use military powers to carry out their duties".

Article 12 of the Public Security Forces Organization Act provides that members of the public security forces have the right to use force, when and to the extent necessary, to carry out their duties, on the condition that this is the only option open to them.

Article 180 of the Criminal Code concerns procedures for breaking up demonstrations.

The purpose behind these articles is to ensure that members of the public security forces only use an appropriate level of force when necessary in order to carry out their duties.

Rules on the use of force

(a) Force must be used within the framework of the law and in accordance with the rules and conditions laid down by law;

(b) Self-control must be exercised when using force;

(c) The action taken must be consistent with the seriousness of the crime and with the lawful objective being sought.

(b) The use of firearms by members of the public security forces

Article 13 of the Public Security Forces Organization Act sets out the conditions under which members of the public security forces are allowed to use weapons. It states that the public security forces have the right to carry weapons and ammunition pursuant to orders issued by the Minister of the Interior. They may not use their weapons, except in the cases listed below:

When arresting:

(a) A person convicted of a criminal offence or sentenced to a period of more than 3 months' imprisonment, who resists arrest or attempts to escape;

(b) A person accused of a crime or caught in the act of committing a lesser offence for which he or she may be arrested, or a suspect for whom an arrest warrant has been issued, where he or she resists arrest or attempts to escape.

Warders in correctional institutions may use force in the following situations:

(a) To prevent an attack or violent resistance on the part of detainees or convicted prisoners that cannot be prevented by other means;

(b) To prevent a prisoner from escaping, where no other method is feasible.

When breaking up gatherings, demonstrations or riots:

(a) The law accords members of the public security forces the right to use their firearms when breaking up gatherings, demonstrations or riots, subject to the conditions laid down in the special section of the Criminal Code (part I, section III, arts. 180–184);

(b) Weapons may also be used in a situation where at least five people gather in a public area with the intention of committing crimes or breaching public security.

Steps to be followed when using weapons to break up a riot:

- (1) The head of the force must issue a verbal warning ordering the marchers or demonstrators to disperse within a reasonable period of time and explaining the routes that they must follow as they disperse;
- (2) If they fail to heed the warning, he must issue a second, more forceful warning, informing them that he will open fire if they do not obey his order to disperse without delay;
- (3) Both the first and second warnings must be delivered in a clear and audible voice in order to ensure they can be heard by the demonstrators;
- (4) Force must be used within reasonable limits and only against those demonstrators who put up resistance;
- (5) Firearms may be used after all other measures have failed (the order to disperse followed by the warning), in cases of extreme necessity or when human lives are at risk and only when no other option is available.

A person may use force when lawfully defending his or her life, honour or property or that of others

Rules on opening fire during gatherings or riots:

- (1) Firearms shall only be used to break up a demonstration after all other methods such as mediation or the use of batons, tear gas or water cannon if feasible, have failed;
- (2) Firearms must be used only to the extent necessary to prevent people from putting up resistance or escaping, or to break up demonstrations or marches, and on the condition that no other options are available;
- (3) The firing must be intermittent, and shots must first be fired into the air so as to give the demonstrators the chance to disperse;
- (4) Birdshot or sound bombs must be used in the first instance. Only if they are of no avail in breaking up the demonstration may firearms be used;
- (5) In all cases, fire must be aimed at leg height, wherever possible (i.e. the aim should not be to kill);
- (6) Firearms must be used to the extent necessary and appropriate, given the threat observed (which means that the threat must be imminent);
- (7) Firearms are to be used only if they are the only way to avert an identified threat;
- (8) The purpose of using firearms must be to render the adversary incapable of attacking or putting up resistance.

3. As regards investigations into the deaths and injuries of protestors, the competent judicial authorities are conducting investigations into the matters that come within their respective areas of competence. The investigators — namely, the Public Prosecutor's Office and the Legal Affairs Directorate of the Ministry of the Interior — have appointed a forensic pathologist and ordered medical examinations of those injured in the incidents. These investigations are continuing and a decision will be taken on future steps in the light of the findings.

4. As for the possibility of compensating victims or their families, we would refer to Decree-Law No. 19 of 2001, promulgating the Civil Code, article 158 of which states: "Any person who commits a wrongful act that causes injury to another party shall be

required to compensate the other party for the injury caused.” Therefore, if a wrongful act is proven to have been committed, the perpetrator will be required to provide compensation.

In closing, the Ministry would like to stress its complete commitment to applying all human rights norms and guarantees. Its constant concern is to preserve human rights and to ensure freedom of expression, so long as it is exercised within the framework of the law. The Ministry also remains committed to the principle that those who break the law must be held to account for their actions.

Transit
Govt response
Asul Palomo
Waguel Polard
Pami
Afonso
Gundlamm
Kob
Tschu
Glushko

الامانة العامة



الجمهورية العربية السورية
 وزارة الخارجية
 جنيف، فيينا

Geneva, 20th April 2011
 1/5(4) - 199 (sr)

The Permanent Mission of the Kingdom of Bahrain to United Nations Office and other International Organizations in Geneva presents its compliments to the Office of the High Commissioner for Human Rights, and would like to refer to the urgent appeal, ref. UA G/SO 218/2 G/SO 214 (67-17) G/SO 214 (107-9) G/SO 214 (33-27) G/SO,214(53-24) BHR 3/2011 of 18 March 2011, sent by the Chair-Rapporteur of the Working Group on Arbitrary Detention, the Special Rapporteur on extrajudicial, summary or arbitrary executions, the Special Rapporteur on the promotion and protection of the right to freedom of opinion and expression, the Special Rapporteur on the situation of human rights defenders, and the Special Rapporteur on torture and other cruel, inhuman or degrading treatment or punishment.

In this regards, the Mission has the honour to enclose herewith the reply of the Government of the Kingdom of Bahrain to the aforementioned urgent appeal in Arabic language.

The Permanent Mission of the Kingdom of Bahrain avails itself of this opportunity to renew to the Office of the High Commissioner for Human Rights the assurance of its highest consideration.

Office of the United Nations High Commissioner for Human Rights
 Palais Wilson
 Rue des Pâquis 52
 1201 Genève
 Fax: +41 22 917 90 06
 Fax: +41 22 917 90 08

OHCHR REGISTRY

21 AVR. 2011

Recipients :.....SPD.....

.....2:042

.....EndoONE



مذكرة رد وزارة الداخلية

بالإشارة ندانكم العاجل -67- (SO 214 / SO 218/2 UA G / SO 214 (53-24 (17) G/SO 214 (107-9) G/SO 214 (33-27) G/SO 214 (53-24) (المؤرخ في ١٨ مارس ٢٠١١ الوارد من رئيس ومقرر الفريق العامل المعني بمسألة الاحتجاز التعسفي، المقرر الخاص المعني بحالات الإعدام خارج القضاء والإعدام التعسفي، المقرر الخاص المعني بتعزيز وحماية الحق في حرية الرأي والتعبير، المقرر الخاص المعني بحالة المدافعين عن حقوق الإنسان، والمقرر الخاص المعني بالتعذيب وغيره من ضروب المعاملة القاسية أو اللاإنسانية أو المهينة. بشأن استلامهم معلومات عن تفاهم الوضع والاستخدام المفرط للقوة ضد المتظاهرين من قبل قوات الأمن في سياق المظاهرات التي جرت في البلاد ابتداءً من ١٤ فبراير ٢٠١١.

نود أن نبين الآتي:

بشأن النداء العاجل المؤرخ في ١٨ مارس ٢٠١١، الوارد من رئيس ومقرر الفريق العامل المعني بمسألة الاحتجاز التعسفي، المقرر الخاص المعني بحالات الإعدام خارج القضاء والإعدام التعسفي، المقرر الخاص المعني بتعزيز وحماية الحق في حرية الرأي والتعبير، المقرر الخاص المعني بحالة المدافعين عن حقوق الإنسان، والمقرر الخاص المعني بالتعذيب وغيره من ضروب المعاملة أو العقوبة القاسية أو اللاإنسانية أو المهينة. بشأن استلامهم معلومات عن تفاهم الوضع والاستخدام المفرط للقوة ضد المتظاهرين من قبل قوات الأمن في سياق المظاهرات التي جرت في البلاد ابتداءً من ١٤ فبراير ٢٠١١.

الرد على ما ورد بالنداء العاجل:

١. بشأن الوقائع التي وردت في النداء فإن وزارة الداخلية تنفي وقوعها. بل أن من أبلغ عن تلك الوقائع تعمد الإلتفاف على الحقيقة. حيث ورد بأن عدد من عناصر الشرطة باللباس المدني كانت تهاجم المتظاهرين السلميين باستخدام الأسلحة البيضاء والعصي والحجارة، إلا أنه في حقيقة الأمر أن المتظاهرين هم من

إستخدم الأسلحة البيضاء والإعتداء على رجال الأمن والمواطنين والمقيمين والذي أدى إلى وقوع عدد من الضحايا، كما يوجد عدد من البلاغات لدى الجهات المختصة مقدمة من مواطنين ومقيمين بشأن تعرضهم للإعتداء على يد المتظاهرين. كما تم ضبط عدد كبير من الأسلحة البيضاء والأسلحة النارية في مكان اعتصام وتواجد المتظاهرين بدوار اللؤلؤة بعد إخلاءه.

حيث تم ضبط عدد ٩٤ قطعة سلاح أبيض (سكاكين، سيوف، خناجر) وعدد ٤ مسدس ناري وعدد ٦٣ طلقة نارية.

- أما بالنسبة لما ورد عن قيام قوات الأمن بمهاجمة المسعفين وسيارات الإسعاف فهو أمراً عاراً عن الصحة وهناك من الأدلة الثابتة على قيام المتظاهرين بالإعتداء على سيارات الإسعاف، بل وإستخدام المتظاهرين سيارات الإسعاف لخطف عدد من المواطنين والمقيمين ونقل الأسلحة البيضاء والأشخاص المشاركين في المظاهرات.

- أما ما ورد عن إستلاء قوات الأمن على مستشفى السلمانية، فنفيد أن دخول قوات الأمن إلى مركز السلمانية الطبي بعد تلقيها عدد من البلاغات من المواطنين والمقيمين فكان بقصد إخلائه من المتظاهرين الذين إستولوا عليه ومنعوا المواطنين والمقيمين من الحصول على الرعاية الطبية بل وقاموا بإحتجاز مجموعة من الكادر الطبي بإحدى الغرف كرهائن. ولا صحة لما ورد عن قطع الكهرباء عن المستشفى.

- فقد ارتكب المتظاهرين بالإضافة إلى تجمعهم وتظاهرهم غير القانوني العديد من الأعمال الجنائية فبالإضافة إلى ما سبق قام المتظاهرين بإتلاف الممتلكات العامة والخاصة وغلق الطرق والقيام بتعمد دهن رجال الأمن، وقيامهم بإعتداء على الهيئات الدبلوماسية بالمملكة، وغيرها من الأفعال المجرمة قانوناً. الأمر الذي إستتبعه القاء القبض على مرتكبيها طبقاً لما ينص عليه قانون العقوبات والإجراءات الجنائية البحريني.

نؤكد من هذا المقام حرص حكومة مملكة البحرين على تطبيق القانون وما جاء في المواثيق الدولية بكفالة حقوق الموقوفين ومعاملتهم معاملة إنسانية مما في ذلك تمكينهم من الإتصال بذويهم.

- بشأن ما ورد عن مهاجمة جريدة الوسط كان يتعين على الجريدة تقديم بلاغ بالحادثة ليستنى التحقيق فيها. إذ أنه عند تقديم البلاغ تتخذ الإجراءات القانونية بشأن المعائنات وإثبات التلقيات واتخاذ ما يلزم من إجراءات وإحالتها لجهة التحقيق المختصة.

٢. بشأن ما أثير حول إستخدام القوة:

تقوم قوات الأمن العام بحماية المصالح الوطنية للبلاد سواء كانت سياسية أو إقتصادية أم إجتماعية. ولها في سبيل القيام بأعمالها الحق بإستخدام القوة أو إستعمال السلاح وفقاً للضوابط التي حددتها القوانين.

أولاً: إستعمال القوة:

- نصت المادة (٧٧) من قانون الإجراءات الجنائية البحريني على أنه (للمأموري الضبط القضائي في حالة قيامهم بواجباتهم أن يستعينوا بالقوة العسكرية).

- كما تضمنت المادة (١٢) من قانون قوات الأمن العام بأن لأعضاء قوات الأمن العام في سبيل تنفيذ واجباتهم وكلما دعت الحاجة حق إستعمال القوة بالتقدير اللازم لتنفيذ تلك الواجبات وبشرط أن تكون القوة هي الوسيلة الوحيدة لذلك.

- والمادة (١٨٠) من قانون العقوبات بشأن فض التجمهر.

- ويقصد بذلك وفق النصوص القانونية سالفة البيان أن تكون القوة المستخدمة من قبل أعضاء قوات الأمن العام عند تنفيذهم لواجباتهم مساوية في القدر وكفيلة لتنفيذ تلك الواجبات.

الضوابط الواجب مراعاتها عند إستخدام القوة:

أ. أن تتم في إطار القانون ووفقاً للضوابط والشروط الواردة به.

ب. ممارسة ضبط النفس في إستخدام القوة.

ج. التصرف بطريقة تتناسب مع خطورة الجرم والهدف المشروع المراد تحقيقه.

ثانياً: إستعمال الأسلحة النارية من قبل أعضاء قوات الأمن العام:

- أشارت المادة (١٣) من قانون قوات الأمن العام إلى الحالات التي يجوز فيها لأعضاء قوات الأمن العام إستعمال السلاح فيها. حيث بينت أن لأعضاء قوات الأمن العام حق حمل السلاح والذخيرة المسلمة لهم بأمر من وزير الداخلية ولا يجوز لهم إستعماله إلا في الأحوال وبالشروط المبينة فيما يلي:

• في حالة القبض على:

- أ. كل محكوم عليه بعقوبة جنائية أو بالحبس مدة تزيد على ثلاثة شهور إذا قاوم أو حاول الهرب.
- ب. كل متهم بجناية أو متلبس بجنحة يجوز فيها القبض أو متهم صدر أمر بالقبض عليه إذا قاوم أو حاول الهرب.

• في حالات حراسة نزلاء مؤسسة الإصلاح والتأهيل في الأحوال التالية:

- أ. صد أي هجوم أو أية مقاومة مصحوبة بإستعمال القوة من النزلاء أو المحكوم عليهم إذا لم يكن في مقدورهم صدّها بوسائل أخرى.
- ب. منع فرار أي مسجون إذا لم يتمكن منعه بوسائل أخرى.

• في حال فض التجمهر أو التظاهر أو الشغب:

- أ. حول القانون لأعضاء قوات الأمن العام إستعمال أسلحتهم النارية في حال فض التجمهر أو التظاهر أو الشغب بالشروط وفي الحدود المنصوص عليها في الباب الأول من الفصل الثالث من القسم الخاص من قانون العقوبات في المواد ١٨٠، ١٨١، ١٨٢، ١٨٣، ١٨٤.

- ب. فعند وقوع تجمهر في مكان عام مؤلف من خمسة أشخاص على الأقل الغرض منه ارتكاب الجرائم أو الإخلال بالأمن.

الخطوات التي يلزم مراعاتها عند إستخدام السلاح لفض الشغب:

١. يوجه رئيس القوة تحذيراً شفوياً للمتجمهرين أو المتظاهرين بأمرهم فيه بالتفرق في خلال مدة مناسبة مبيناً لهم الطرق التي ينبغي سلوكها أثناء تفرقهم.
٢. في حالة عدم الإمتثال للتحذير يتم توجيه إنذاراً مشدداً بأنه سيتم اللجوء لإطلاق النار إذا لم يتم الإذعان لأمر التفرق في خلال فترة زمنية وجيزة.

٣. يراعى في الحالتين السابقتين أن يكون التحذير والإنذار بصوت واضح ومسموع أو بواسطة تكفل وصوله إلى أسماع المتظاهرين.
٤. إستخدام القوة في الحدود المعقولة ويوجه لم يقاوم من المتجمهرين فقط دون ما عداه.
٥. لا يجوز إستعمال الأسلحة النارية إلا بعد إستنفاد التدابير، أمر التفريق التحذير، وعند الضرورة القصوى أو عند تعرض حياة شخص للخطر وأن تكون هي الوسيلة الوحيدة لذلك.
٥. في حال الدفاع المشروع عن النفس أو العرض أو المال أو عن نفس الغير وعرضه وماله.

ضوابط إطلاق النار في حالات التجمهر والشغب:

١. ألا يتم اللجوء لإستعمال الأسلحة النارية إلا بعد إستنفاد جميع الوسائل الأخرى كالنصح وإستخدام العصي أو الغازات المسيلة للدموع أو مياه سيارات الإطفاء لتفريق المتظاهرين كلما كان ذلك ممكناً.
٢. أن يكون إستخدام الأسلحة النارية بالقدر اللازم لمنع المقاومة أو الهرب أو لتفريق المتظاهرين والمتجمهرين بشرط أن يكون إطلاق النار هو الوسيلة الوحيدة لذلك.
٣. أن يكون إطلاق النار بطريقة متقطعة وفي الفضاء أولاً وذلك لإتاحة الفرصة للمتظاهرين للتفريق.
٤. يراعى عند إطلاق النار أن تستخدم أولاً البنادق ذات الرش صغير الحجم أو الأسلحة الصوتية.
٥. يجب أن يكون التصويب في جميع الأحوال عند إطلاق النار على الساقين كلما كان ذلك مستطاعاً (التصويب في غير مقل).
٦. أن يكون إستعمال السلاح لازماً ومتناسباً مع الخطر المحدق (ويقصد به الخطر الحال وشيك الوقوع).
٧. أن يكون هو الوسيلة الوحيدة لدرءه بعد التثبت من قيامه.

٨. أن يكون إستعمال السلاح بقصد تعطيل الموجه ضده السلاح من الإعتداء أو المقاومة.

٣. بشأن التحقيق في حوادث الوفاة للمتظاهرين والإصابات فإن هناك تحقيقات تجري بمعرفة الجهات القضائية المختصة كلا حسب قواعد اختصاصه، حيث تم ندب الطب الشرعي وتوقيع الكشف الطبي على المصابين في هذه الوقائع بمعرفة جهات التحقيق وهي النيابة العامة والشئون القانونية بالوزارة وما زالت التحقيقات جارية. ويتم التصرف فيها على ضوء ما تستقر عليه التحقيقات.

٤. وبالنسبة لامكانية تعويض الضحايا أو عائلاتهم، فإنه طبقاً لأحكام المرسوم بقانون رقم (١٩) لسنة ٢٠٠١ بإصدار القانون المدني في مادته (١٥٨) فإنه: "كل الخطأ سبب ضرر للغير يلزم من أخذه بتعويضه" وعليه إذا ثبت الخطأ وجب التعويض.

وفي النهاية تشير الوزارة إلى حرصها والتزامها التام بكافة ضوابط و ضمانات حقوق الإنسان، وأنها تحرص دائماً على صونها وكفالة حرية التعبير عن الرأي طالما كانت في إطار الضوابط القانونية وأنها تلتزم بمبدأ المساءلة لمن يتجاوز هذه الضوابط.